

Guernica A.D.P.E.
c/o Mix'Art Myrys, atelier 226
33 rue de Metz
31000 Toulouse

Tél : 06 15 30 78 39
Fax : 05 61 62 82 69
guernicaadpe@yahoo.fr
<http://guernica.adpe.free.fr>

4^{èmes} Rencontres « du Monde aux Balkans »

Rencontres avec les cultures contemporaines
et la citoyenneté en ex-Yougoslavie

Toulouse, du 17 au 27 novembre 2004

Dossier de Presse



Sommaire

Communiqué de presse	p. 3
Acteurs des rencontres	p. 4
Participants d'ex-Yougoslavie	
- Expositions	
- Cinéma/Vidéos	
- Théâtre/Performances	
- Concerts	
- Ateliers de création interculturels	
- Membres de la société civile	
Participants de France et d'ailleurs	p. 11
- Concerts	
- Expositions	
- Théâtre/Performances	
Les lieux	p. 14
Pourquoi « du Monde aux Balkans »	p. 15
Objectifs	p. 16
Partenaires	p. 17
Revue de presse (2002-2003)	p. 18

Communiqué

Guernica, Association pour la Démocratie et la Paix en Ex-Yougoslavie
Présente en partenariat avec Mix'Art Myrys :

« du Monde aux Balkans » Rencontres avec les cultures contemporaines et la citoyenneté en ex-Yougoslavie

Du Monde aux Balkans, 4^{ème} édition : des rencontres artistiques et citoyennes entre l'ex-Yougoslavie et la région Midi-Pyrénées.

Ces rencontres, organisées à Grenoble et à Toulouse, mettent en relation des artistes et citoyens d'ex-Yougoslavie et de France.

La précédente édition a accueilli 4000 personnes dans chacune des deux villes.

Découvertes : durant quinze jours, présenter des artistes ex-Yougoslaves aux côtés d'artistes locaux ; créer des passerelles, entre les artistes d'ex-Yougoslavie eux-mêmes et entre ex-yougoslaves et français. La programmation culturelle est liée aux questionnements politiques, sociaux et culturels posés par les Balkans. L'objectif : découvrir l'autre.

Transversalités : le Festival est, par essence, pluridisciplinaire. Il mêle musique, poésie, performances, cinéma, expositions photographiques et plastiques, animations socioculturelles et conférences. Les événements se succèdent durant six jours afin de proposer au public des créations artistiques aux sensibilités différentes.

Interculturalité : Ces manifestations sont avant tout le résultat d'actions interculturelles. Tout au long des événements, la programmation, l'organisation, la logistique, le public et chacune des représentations, mêleront des équipes mixtes, parlant tour à tour français, anglais, serbe, croate, macédonien, bosniaque, italien, catalan ou castillan...

Du 17 au 27 novembre 2004

Permanence à Mix'Art Myrys, – 33 rue de Metz - 31000 Toulouse

Les Rencontres « Du Monde aux Balkans » sont soutenues par la Fondation Européenne de la Culture, la Ville de Toulouse, le Conseil Régional Midi-Pyrénées.

Elles sont réalisées en partenariat avec Mix'Art Myrys, le MIFOC (Mostar, BiH), Drugi Most (Grenoble), Alt'Ronde (Monticello, Italie).

Contact du Monde aux Balkans :

Laurent Richard – Guernica ADPE

c/o Mix'Art Myrys, atelier 226 – 33, rue de Metz – 31000 Toulouse

Tel : 06 15 30 78 39 / Fax : 05 61 62 82 69

guernicaadpe@yahoo.fr

Acteurs des rencontres

Tous les artistes présentés, ainsi que les techniciens et organisateurs participent à titre bénévole marquant ainsi leur engagement dans les projets de l'association.

Participants d'ex-Yougoslavie :

EXPOSITIONS :

Andrej Džerković (Sarajevo / BiH) : **« MISSING / DISPARUS »**

L'ensemble de l'exposition est dédié aux bosniaques disparus dans la tragédie de Srebrenica. L'exposition consiste en soixante-dix panneaux avec les noms des disparus écrits en lettres Braille.

Le but principal est de confronter le fait de leur disparition avec notre sens du toucher. Et ainsi de rendre sensible le souhait des femmes de Srebrenica de retrouver les corps des disparus pour les inhumer et avoir une chance, un jour, de toucher leur tombe.

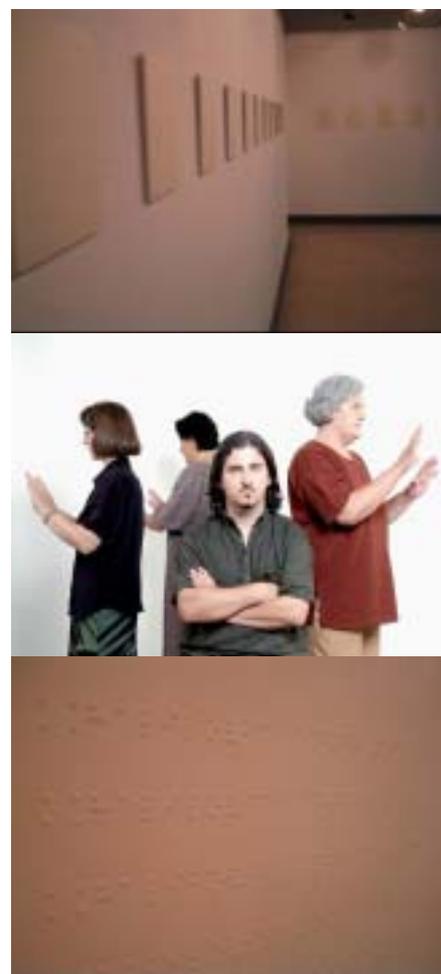
L'autre aspect est d'être confronté avec cette tragédie par le biais d'un médium « propre et épuré ». C'est de cette façon que seront exposées ces pages blanches sur les murs blancs de la galerie.

L'exposition est placée sous le haut patronage de "l'association des femmes de Srebrenica".

Le conservateur de l'exposition est Beral Madra, directeur du Centre d'Art Contemporain d'Istanbul et président de l'Association Internationale des Critiques d'Art (AICA).

Après la première présentation à Sarajevo dans le cadre de la commémoration officielle du 9^{ème} anniversaire de la chute de Srebrenica, l'exposition a été donnée au Mémorial de Potočari et fait officiellement parti de la collection du Mémorial.

Site Internet : <http://www.djerkovic-andrej.co.ba/>



Cette exposition aura un sens très particulier pour nous. Guernica A.D.P.E. soutient en effet la démarche de survivants du massacre de Srebrenica (juillet 1995, BiH) en vue d'obtenir des dédommagements de la part de l'Organisation des Nations Unies. Celle-ci n'a pas, en juillet 1995, protégé la population de cette « zone de sécurité » dont elle avait la responsabilité.

Le 17 novembre 2004, pour l'ouverture du festival, une conférence de presse sera organisée en présence de plaignants venant de Bosnie-Herzégovine pour le dépôt de la plainte devant une juridiction française de l'ordre administratif.

Pour en savoir plus : <http://guernica.adpe.free.fr>

- **Mark Požlep (Ljubljana / Slovénie) :**
« TAMO DALEKO (Là bas, loin) »

Mark Požlep est diplômé de l'école des Beaux-Arts de Ljubljana et nous propose ici une série consacrée aux thèmes de la guerre, du crime et de la violence, non seulement dans la zone géographique des Balkans mais aussi dans le Monde.

La technique utilisée combine la photographie avec un univers et une imagination personnels.

Ici les peintures font partie d'un ensemble et n'ont pas de nom. La série est donc juste numérotée.



CINEMA / VIDEOS :

- **FILMS DOCUMENTAIRES :**

- **Une sélection dans le catalogue de FACTUM (Zagreb / Croatie)**

A travers les dernières années, le "FACTUM documentary film project" s'est établi comme le plus important producteur indépendant de documentaire en Croatie. Ce qui est peut-être encore plus important, c'est que ce projet soit devenu l'unique endroit où les réalisateurs intéressés par le documentaire social ont pu se regrouper, s'organiser et partager leurs expériences et analyses.

FACTUM a reçu, deux années de suite, le prix du meilleur producteur du festival du documentaire et court-métrage de Croatie.

FACTUM a été créé en 1996 dans le cadre des activités du Centre d'arts dramatiques de Zagreb. Factum est organisé en coopérative de réalisateurs dirigée par Nenad Puhovski et une collégiale composée de réalisateurs.

FACTUM est soutenu par le ministère de la culture de Croatie, la ville de Zagreb, Open Society Institute, Soros Documentary Fund (aujourd'hui Sundance Documentary Fund) et le Jan Vrijman Fund.

- **Le garçon pressé (Decko Kojem se Zurilo)**

52 min./ DV, Beta SP/ Factum/ Croatia/ 2001

Ecrit et réalisé par Biljana Cakic-Veselic

Ce film est l'histoire intime d'une réalisatrice à la recherche de son frère disparu, en 1991, durant la récente guerre en Croatie. D'une certaine façon, c'est la suite de l'histoire de sa grand-mère : son mari fut tué pendant la seconde guerre mondiale mais toute sa vie, elle l'a vécue dans l'attente de son retour.

- **Le Pont (Most)**

33 min./ DV/ Factum/ Croatia/ 2001

Réalisé par Maja Zmic; Ecrit par Dunja Lakus

L'histoire de la destruction, lors de la guerre, des vies humaines et des monuments historiques à Mostar racontée à travers le regard de deux jeunes citoyens de différentes communautés qui veulent vivre dans une ville unifiée.

Site Internet : <http://www.factumdocumentary.com/>

- **COURTS METRAGES :**

- **Women's group (Mostar / BiH)**

- **RADOVI U TOKU « Travail en cours »**

30 min./ BiH / 2004

Ecrit et réalisé par : Sarah Merola, Arijana Alecković, Almira Alecković, Alma Sultanić, Senada Česić

Ce film, créé par six jeunes femmes au sein de la structure « Mladi Most », aborde la situation des femmes dans la Bosnie-herzégovine d'aujourd'hui. C'est une série d'entretiens et de statistiques qui comparent les différences de perceptions entre hommes et femmes.

Six jeunes femmes ont travaillé à la création de ce film depuis novembre 2003.



« The boy who rushed »



« Bag »



« Bag »



« The Bridge »

Sélection du FKF (Mostar / BiH)

Comme chaque année, une sélection de courts-métrages de toute l'ex-Yougoslavie sera présentée. Pour cette édition, la programmation est faite en collaboration avec le Film Klub de Mostar qui organise le Festival de courts métrages de Mostar (FKF).

THÉÂTRE / PERFORMANCES :

- **Sofa Jammings (Zagreb / Croatie) :**

Les membres de Sofa Jammings font partie du collectif *EKS-Scena*.

Ce projet regroupe danseurs, musiciens, et public sous forme d'improvisations de danse, ouvertes, en dehors des lieux traditionnels, dans la rue.

Leur engagement vise une démythification de la danse en restant en lien avec le secteur civil. Parmi la scène actuelle, en plein renouveau, de la danse moderne, le collectif *EKS-scena* est considéré comme un des plus prometteurs et Sofa Jammings a fait l'ouverture de la semaine internationale de la danse de Zagreb en 2003.

Voir aussi dans la section « Ateliers de création interculturels »

- **Anatomija Zvuka (Mostar, Banja Luka / BiH)**

Une présentation multimédia de musique d'ex-Yougoslavie.

DJ: Dr. Dragan Vuković / VJ: Al. Aleksandar Mujčinović

Né en 1995, «Anatomy of sound» présente «en live» de la musique alternative et indépendante des Balkans (Bosnie-Herzégovine, Serbie, Vojvodine, Macédoine, Monténégro, Croatie, Slovaquie) de 1973 à nos jours.

Des projections (présentation des groupes, photos, paroles, clips, images de concerts...) accompagnent la musique.

Styles de musique : jazz, punk, noise/post rock, dub, reggae, pop, HC, persussion, ethno

Groupes: Had, Miladojka Youneed, Šumski, Pekinska patka, Berline Strasse, Padot na Vizantija, Vuneny, Mance, Revolt, et 100 autres.

Voir aussi dans la section « Ateliers de création interculturels »

- **Biogrupa (Mostar / BiH)**

Leur plus récent projet, créé en juillet 2001, est une improvisation intitulée "Bodies, table, chair" (corps, table, chaise), issue d'une expérimentation de l'espace. Son essence est la combinaison du mouvement et de l'oisiveté, compositions faites de corps et d'objets. Aux côtés des danseurs, source d'impulsion, les objets sont transformés en partenaires et complètent l'image commune.

L'objet statique appelle l'immobilité. L'impulsion doit alors venir du plus profond du corps et être libérée par l'énergie accumulée. C'est pourquoi Biogrupa a décidé de se servir des techniques de danse de l'Orient lointain.

CONCERTS :

- ***N.R. / Urban Roots (Prishtina / Kosovo) :***

NR a 4 ans, 3 MC's et un DJ. La première apparition du groupe au Kosovo date de 2001.

Quelques mois après, lors du festival de Peja c'est le début du succès, tout le public se rassemble autour de la scène pour écouter le pur Hip-Hop albanais.

Le Hip-Hop est très présent au Kosovo et dans l'ex-Yougoslavie. Cette scène musicale est sans doute la plus créative et la plus vivante des musiques amplifiées.

Durant le festival, à Grenoble et à Toulouse, NR entrera en collaboration avec des musiciens et danseurs du Hip-Hop français.



- ***KZU Ole Ole PZU Oje Oje (Travnik, BiH) :***

K.Z.U. Ole Ole P.Z.U. Oje Oje existe depuis les accords de paix de Dayton de novembre 95. Le groupe rassemble 12 membres.

Le style est difficile à définir, entre du punk doux et des ajouts de pop-hard-rock djidji midji. La musique comme les paroles jouent sur l'ironie de la vie en Bosnie-Herzégovine. Un curieux mélange sonore et visuel qui a valu au groupe plusieurs prix pour leurs prestations scéniques. Un vent d'absurde et d'humour punk décalé et grinçant. A découvrir !



En concert sous le chapiteau Latcho Drom, Mostarski Interkulturalni Festival, Mostar, 2001.
Photo L. Bonaventure©

ATELIERS DE CREATION INTERCULTURELS :

- **Interaction « Sofa Jammings/Kolaps/Les Accrocs du Silence »**
3 danseurs du collectif viendront directement en résidence à Toulouse pour travailler et créer avec des musiciens, acteurs, et danseurs toulousains. Dix jours de rencontres basées sur l'improvisation corporelle et musicale. Pour fêter la sortie de l'édition française de *Kolaps*, ces dix jours auront pour toile de fond les poèmes issus de cette revue bosnienne de poésie. En résidence à Mix'Art Myrys. Représentation le 26 novembre.
- **Interaction « Anatomija Zvuka/Nada&Maika »**
La première rencontre entre le DJ Anatomija Zvuka, la danseuse Maika et la plasticienne Nada (projection visuelle) eu lieu cet été lors du festival interculturel de Mostar. La prestation, magique, fut ainsi sélectionnée pour participer à la prochaine biennale des jeunes artistes méditerranéens, l'an prochain, à Naples. C'est pour continuer cette collaboration que la performance sera présentée au public toulousain. Représentation le 24 novembre.
- **Interaction « N.R. (Urban Roots)/Jam Session Bandia »**
Rencontre entre ces deux groupes de Hip-Hop, rencontre entre le style albanais et toulousain. Une semaine de répétition pour aboutir à la création de morceaux collectifs présentés lors de la soirée de clôture.
- **Projet Radio entre Mostar (BiH) et Toulouse (France)**
Il s'agit d'un échange entre la radio Sunčana Strana et des radios reporters toulousains. Une équipe mixte travaillera la prise de son, en vue de la création d'une pièce radiophonique alliant documentaire et recherche sonore. Ils aborderont les thèmes de l'éducation, de l'identité et de la mobilité, en explorant l'environnement urbain. Une présentation « live » de cette première étape aura lieu à l'issue des rencontres le 26 novembre.

MEMBRES DE LA SOCIETE CIVILE :

- **Gradjanske Civic Initiative (Belgrade / Serbie)**

ONG de Belgrade qui mène un travail remarquable en Serbie. Ses axes de travail concernent la société civile (information et aide à la création d'associations) et en terme de démocratisation (information sur les tenants et aboutissants d'un fonctionnement démocratique). Ils viendront parler en France de leur expérience dans ce pays encore menacé par le nationalisme et qui sort d'un système communiste.



Cette « association de citoyens pour la démocratie et l'éducation civique » fonde ses activités sur un idéal de société composée de citoyens actifs et égaux, qui décident de l'évolution de leur vie dans un état de droit civil et démocratique respectant les droits humains fondamentaux.

Site Internet : www.gradjanske.org/eng/index.php

- **OKC Abrašević (Mostar / BiH)**

Ce réseau regroupe six associations indépendantes travaillant ensemble à la reconstruction du Centre Culturel pour la Jeunesse de Mostar. La reconstruction de la salle cinéma a commencé le 15 juillet 2004.

Site Internet : www.okcabrasevic.org

Voir aussi l'article paru dans le Courrier des Balkans : <http://www.balkans.eu.org/article4635.html>



Manifestation du 1^{er} mai 2003 pour l'obtention d'un centre culturel et associatif indépendant à Mostar. Elle est la première manifestation civile depuis la fin du conflit. Logo du collectif d'associations qui lutte pour l'obtention d'un lieu. Maquette du projet associatif de reconstruction d'un centre (avant la guerre appelé Abrašević) situé sur l'ancienne ligne de front.

- **Le MIFOC (Mostar / BiH)**

Association de citoyens créée en 2000 dont l'objet est de développer les échanges interculturels avec l'Europe et les Balkans et de connecter les associations de Bosnie Herzégovine militant pour une société plus saine et « normale ». C'est une des seules structures de ce type en Bosnie-Herzégovine.

« **Du Monde aux Balkans** » sera pour nous l'occasion de tisser de nouveaux liens et, nous l'espérons, de nouvelles collaborations avec les différents lieux culturels à Grenoble et à Toulouse. Au delà des simples discussions, il s'agira pour nous d'agir en élément catalyseur pour impliquer les acteurs régionaux dans des projets de solidarité internationale.

Participants de France et d'ailleurs :

CONCERTS :

- **Jam Session Bandia** (Toulouse) :
3 continents, 6 musiciens, 2 techniciens et les premières parties de Manu Chao, Zebda, Rachid Taha, Khaled, Saïan Super Crew, ...
Une aventure, une bande de musiciens impliquée dans son temps, révoltée par la bêtise humaine. Ils essaient d'inventer au quotidien des sonorités, de poser les mots justes. Fidèles compagnons du respect des droits humains, ils militent à leur façon avec leurs mots, leurs sons pour dire, énoncer ou même dénoncer les travers de notre société et de ceux qui nous gouvernent.



Le son JAM SESSION BANDIA, c'est une rencontre inattendue de la langue arabe et française, un métissage des musiques traditionnelles et occidentales : mélange détonnant de ragga-hip-hop-oriental.

Site Internet : <http://jamsessionbandia.free.fr/>

- **Alif Sound System** (Castres) :
Alif Sound System est né en 2002 dans le maquis Tarnais, de la rencontre de la musique des free-parties et du hip-hop.



Ce groupe à forte intensité scénique réunit des artistes aux influences hétéroclites et complémentaires, instigateurs d'un riche mélange musical.

L'univers d'Alif Sound System s'appuie sur une puissante présence rythmique mêlant une jungle dynamique à des nappes hypnotiques.

Les scratches s'y invitent à propos, pour introduire des textes engagés qui s'inspirent de l'actualité (traditions et pluralité, vie culturelle, problèmes sociaux...) chantés en rap/ragga mélangé d'influences méditerranéennes.

Ce mélange des sons brasse les publics dans un échange à la fois chaleureux et conscient. Le live évolue par rebondissements, dans l'esprit du sound system...

Composition du mélange :

- VdzBreak - Interface groupe-machines; compositeur du live
- MDB (Moudjahidin Du Beat) - Guerrier-MC venu d'Orient
- Pietro - DJ tortureur de galettes

Site Internet : www.alifsoundsystem.net

- **Löbe Radiant Dub System**

Formé en 1996, Löbe Radiant Dub System, grand nom de la mouvance dub electro qui affiche désormais 150 concerts au compteur et quelques grands moments de musique aux côtés de High Tone, Meï Teï Shô, Zenzile, BrainDamage ... Travaillée autour des mélodies et des voix considérées comme un instrument à part entière, la musique de Löbe conserve une grande part d'un dub somme toute classique mais y insuffle des touches de pop ou de hip hop, le tout sur fond de machines et de samples subtilement imposés. Un délice !



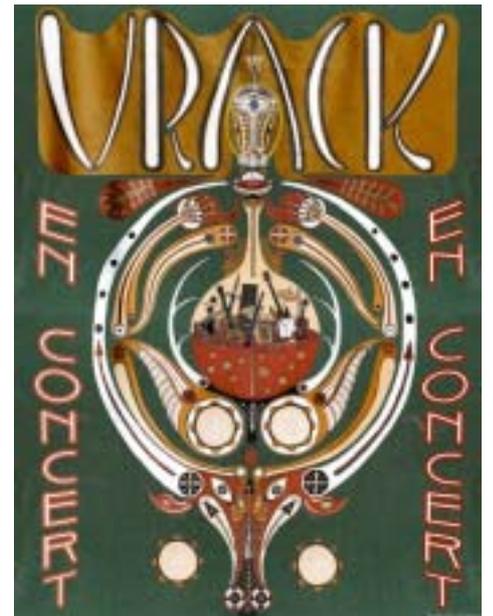
- **Vrack (Toulouse) :**

A l'Est de L'Est, Vrack distille une musique nomade et métissée allant de la valse musette, aux airs tziganes, yiddish ou encore orientaux. Une musique aussi éclectique que le parcours musicaux des membres du groupe.

Cet "Orchestre de musique en vrac" revendique une musique populaire, vivante et festive, celle qui a façonné l'histoire du groupe sur les marchés et les bars toulousains.

Avec 1h30 de répertoire et de nombreuses compositions, Vrack vous invite à partager leur voyage aux quatre points cardinaux.

Site Internet : <http://groupe.vrack.free.fr>



- **Ivan Kara et Guennadi Kopeika (Toulouse) :**

Deux musiciens originaires d'Ukraine et de Bulgarie et ont suivi les cours des académies musicales les plus respectées. Le premier est membre de *Kocka Neba*, le deuxième de *Prisca*, deux groupes de la scène musicale toulousaine.

Deux excellents musiciens qui nous feront parcourir les Balkans en musique.

EXPOSITIONS :

- **Gil.G**

Une exposition pour découvrir le Mostarski Interkulturalni Festival dans son miroir, ou plutôt derrière le miroir. Des photos qui se réfléchissent et qui abordent la vie du festival en dehors de ses événements.

THEÂTRE / PERFORMANCES :

- **C^{ie} Semolina Tomić (Barcelone, Espagne)**

« **BODY SAF(ER)** », Prix du Théâtre Emergent de Barcelone

« L'idée de ce spectacle est née à la suite de mon retour de Croatie (ex-Yougoslavie), mon pays d'origine, après dix ans d'absence.

Cette pièce dans laquelle prédomine le détachement ironique, a été conçue à la suite de la dure rencontre avec la réalité de ma propre famille, de mes amis et du pays tout entier, après avoir été huit ans en tournée avec **LA FURA DELS BAUS**. Au cours de ma création, un doute a progressivement germé en moi : savoir si la terre entière vivait, à d'autres niveaux, le même genre de situation d'absurde soumission individuelle. », **Semolina Tomić**



Semolina Tomić réalise un travail impeccable et très important, autant dans le montage de Body Safe(er) que dans son travail d'actrice. **Le spectacle reflète tant la cruauté que l'on est au point de crier : "ça suffit!". Il énerve, il attaque l'intelligence et l'âme du spectateur.** Manuel Sesma S. **PRIMER ACTO** N° 298

"Les yeux de cette créatrice croate sont capables de voir depuis la plus stricte contemporanéité" Pablo Ley, **El País**, 2002.

Site Internet : <http://www.lanticteatre.com>

- **Tékéli C^{ie} (Toulouse) :**

« **HISTOIRES de FAMILLE** » de Biljana Srbljanović, Mise en scène de Franck Garric

Orientée vers les écritures contemporaines, Tékéli Cie présente cette pièce de la jeune dramaturge serbe B. Srbljanovic, reconnue mondialement.

Une pièce qui met en jeu quatre enfants serbes qui jouent « aux adultes » alors que dehors la guerre et le chaos transforme la vie en survie.



Comment les enfants se développent dans un environnement hostile et dans un air saturé de haine ? On sait que tout enfant peut tomber ailleurs que dans l'histoire de ses parents.

A travers une dramaturgie originale, Biljana Srbljanović nous présente des « jeux d'enfants, aussi drôles que violents. Dans quel monde nos enfants évoluent ? Avons-nous une quelconque prise sur leur devenir ?

C'est cette question urgente que nous pose une jeune trentenaire serbe à travers cette œuvre singulière aux résonances universelles.

- **Cie Vendaval**
INTERLUDES DE DANSE-THEÂTRE
La Compagnie Vendaval est née en juin 1999. Elle est composée de quatre danseuses espagnoles installées dans le sud de la France depuis octobre 1998.



Elle est en résidence permanente à la Petite Pierre. Sensible à une ouverture de la danse vers des publics différents, Vendaval joue aussi bien dans des théâtres que dans la rue.

Sa première création "Raconte-Moi" est une autobiographie dansée sur échafaudage qui mêle la danse, l'acrobatie, le théâtre, le chant et le rythme. Remarquée pour son mélange des genres, la compagnie crée en 2003 un nouveau spectacle "Au fond du couloir, à gauche". Cette pièce de danse-théâtre explore cette fois tout le potentiel offert par le jeu en salle.

du monde aux balkans

Les lieux :

- Pour les expositions Guernica coopère avec **Mix'Art Myrys**.
- Pour les concerts, performances et spectacles Guernica accueillera artistes et public à la **MJC Roguet, La Chapelle, Mix'Art Myrys, le CIAM, et la salle du CAP** (sous réserve d'acceptation du dossier).
- Pour le Cinéma et les projections vidéo, Guernica est en partenariat avec le cinéma **Utopia**.

Pourquoi « du monde aux balkans » ?

Guernica A.D.P.E. a été fondée en avril 1993, sur le campus du Mirail à Toulouse, en réaction aux campagnes de purification ethnique organisées en Croatie et en Bosnie-Herzégovine et devant « l'impuissance » européenne à faire stopper les massacres. Association militante par nature, Guernica a publié pendant les heures sombres de l'histoire ex-Yougoslave une revue d'information et de mobilisation appelant l'Europe et les Européens à combattre les idéologies à l'œuvre sur les terres d'ex-Yougoslavie. Inscrite depuis le début dans les collectifs citoyens pour une paix juste et durable en ex-Yougoslavie, Guernica initie aujourd'hui des projets culturels en ex-Yougoslavie et travaille à soutenir les survivants du massacre de Srebrenica dans leur demande de dédommagement auprès de l'ONU.



Le nouveau Stari Most, mostar., juillet 2004

Depuis 1997, **Guernica et Drugi Most** (association partenaire de Grenoble) co-organisent en coopération avec des structures locales le **Festival Interculturel de Mostar**. Après plus de sept années d'un travail de terrain acharné, les deux associations ont acquis une véritable légitimité dans leurs actions soutenues à l'échelle nationale et internationale tant par des partenaires institutionnels que citoyens.

En 2000, elles initient le **MIFOC**, structure fédérative regroupant des associations et des individus aux origines et sensibilités différentes mais complémentaires. Le MIFOC compte sept membres : **Alternativni Institut**, **Mladi Most**, **Škart** (Mostar – Bosnie Herzégovine), **Crams** (Monticello – Italie), **Drugi Most** (Grenoble – France), **Guernica ADPE** (Toulouse – France) et **RAI** (Barcelone – France).

Le **MIFOC** organise le Festival Interculturel de Mostar, co-organise les rencontres « Du Monde aux Balkans », la campagne pour l'objection de conscience en Bosnie Herzégovine et travaille à la construction d'un centre culturel et citoyen à Mostar.



Aujourd'hui, le but de Guernica est de poursuivre cette action culturelle de développement international et **c'est cela qui a motivé, l'organisation des Rencontres « Du monde aux Balkans ».**

Objectifs

Présenter la création contemporaine ex-Yougoslavie.

En ex-Yougoslavie (Bosnie-Herzégovine, Croatie, Kosovo, Macédoine, Monténégro, Serbie, Slovénie), la culture institutionnelle est souvent instrumentalisée par les forces nationalistes. La culture contemporaine alternative est représentative de la résistance de jeunes artistes à cette forme de propagande, et de leur volonté de participer, quelle que soit leur appartenance communautaire, à la reconstruction morale de la région. Leur créativité artistique, musicale, plastique, théâtrale..., est *en soi* une forme de renouvellement critique de la société. C'est un véritable *appel d'air* pour le changement.

Permettre la diffusion et la rencontre de jeunes artistes

Mais le statut de la création artistique reste précaire et les jeunes artistes sont très rarement diffusés, faute d'infrastructures et de perspectives professionnelles.

Les rencontres « du Monde aux Balkans » leur offrent un cadre, et la possibilité de se rencontrer, d'échanger, de créer de nouvelles formes artistiques. Extra frontalières.

Nous mêlons les instants consacrés à la performance artistique, en favorisant la pluridisciplinarité, et les moments de convivialité, entre les artistes et le public.

Informersur la situation dans les Balkans

Notre but est de revenir sur ce qui s'est passé en ex-Yougoslavie durant les dix dernières années, mais aussi et surtout d'alerter les Français à propos de la situation présente : une paix fragile, des accords de paix qui ont fait le jeu des nationalistes, et une situation politique et culturelle encore largement déterminée par la fausse problématique « ethnique ».

Notre action est centralisée à Mostar, en Bosnie-Herzégovine, mais nous prenons en compte toute la diversité de la situation de chacun des pays qui constituent « l'ancienne Yougoslavie ».

Pendant les rencontres « Du Monde aux Balkans », des membres de la société civile de Bosnie-Herzégovine et des pays voisins seront présents pour éclairer cette situation, et évoqueront leurs propres actions. Ils interviendront lors des temps de discussion en marge des événements programmés, et lors des moments indépendants de conférence et de débat sur des questions spécifiques.

Travailler en réseau, avec des partenaires locaux et internationaux

A l'échelon local, nous cherchons à créer une dynamique autour de nos projets en faisant appel à des partenaires : associations ou collectifs culturels et/ou sociaux.

Nous entretenons déjà un partenariat étroit avec le collectif d'artistes *Mix'Art Myrys* et les autres lieux qui nous accueillent gracieusement à Toulouse.

Les institutions locales qui nous aident financièrement et logistiquement : la Fondation Européenne de la Culture, la Mairie de Toulouse et le Conseil Régional Midi Pyrénées.

Au niveau international, nous sollicitons des partenaires européens, mais également des associations ou collectivités partenaires en Bosnie-Herzégovine et dans l'ex-Yougoslavie.

Les Partenaires :

Institutionnels :

La Fondation Européenne de la Culture, la Ville de Toulouse, le Conseil Régional Midi-Pyrénées, les Ambassades de France en Bosnie-Herzégovine, Macédoine et Serbie-Monténégro.

Associatifs :

le MIFOC, Film Klub Mostar, OKC Abrašević
Mix'Art Myrys, le Zinc, l'atelier vidéo de Mix'Art Myrys, Bleue comme une Orange, Vélolution, Planète en Danger (Toulouse) Drugi Most (Grenoble), Alt'Ronde (Monticello, Italie), Jarring Effects (Lyon)...

Bénévoles :

Nous tenons particulièrement à les remercier, tous autant qu'ils soient, artistes, techniciens, chauffeurs, organisateurs car ils constituent la principale force de nos réseaux et sans eux rien ne serait possible.

Revue de presse GUERNICA A.D.P.E. 2002-2003

NB : Les articles sont visibles sur le site de l'association <http://guernica.adpe.free.fr>

Année 2003

- **La presse :**

- **Libération**, 26 novembre : " *La part belle aux Balkans* "
- **Mouvement**, nov./déc. : « *Avec les Balkans* »
- **Let's motiv**, novembre : " *Du monde aux Balkans* "
- **Flash**, du 26 novembre au 2 décembre : " *Du monde aux Balkans* "
- **Intramuros**, 12 au 19 novembre : " *Culture et citoyenneté* "
19 au 26 novembre : « Exposition rétrospective »

- **Radios :**

Radio	Type	Date de passage
R.F.I.	séquences de 5 min	27 novembre 11h45
FMR	Interviews en direct	4 émissions du 20 au 28 nov.
Radio Radio	Interviews en direct	20 novembre
Canal sud	Interviews en direct	3 émissions du 20 au 28 nov.
Radio Campus	Interviews en direct	21 novembre

- **Télévisions :**

- **TLT**, interview en direct « *Expresso* » 10 min : Première diffusion le 21 novembre

Année 2002

- **La presse :**

- **Le Monde**, 25 novembre : " *Quarante artistes pour construire l'après guerre en ex-Yougoslavie* "
- **Politis**, 14 au 20 novembre : " *Du monde aux Balkans* "
- **La Dépêche du midi**, 26 novembre : " *Il y a du monde aux Balkans* "
- **Flash**, 20 au 26 novembre : " *Du monde aux Balkans* "
- **La Cinémathèque de Toulouse**, mai : " *Guernica* "
- **La Gazette des Chalets** , Hiver: " *Du monde aux Balkans* "
- **Intramuros**, 27 novembre au 4 décembre : " *Čina : de Mostar à Toulouse* "
- **Let's motiv**, 25 au 30 novembre : " *Du monde aux Balkans* "
- **Est Républicain**, 18 mars : " *La culture réconcilie les peuples* "
- **Enjeux 31**, mars - avril : *Toulouse – Mostar : "Des enfants partagent un rêve... "*

- **Radios :**

Radio	Type	Date de passage
France info	2 séquences de 5 mn	28 novembre, 7h 25, 8h25
FMR	Interview en direct	27 novembre, 13h
Radio Moun Païs	Interview en direct	21 novembre
Canal sud	Interview en direct	
Radio Radio	Interview différé	

- **Télévisions :**

- **TLT**, interview « proche de vous » 5 min : jeudi 21 novembre à 17h45
- **M6 Toulouse**
- **France 3 région**, émission « Demain c'est Dimanche », samedi 12 janvier de 17h30 à 18h15